



THE ZAYTUN

زهیتون



Republic Of Korea Zaytun Division

www.zaytun.mil.kr

June & July 2007



یه کهم قیستقالی جیهانی
مندالان له کورستان

**THE 1st INTERNATIONAL KIDS FESTIVAL
IN KURDISTAN**

کۆریا یه کهمه ! تیپی زهیتون دۆستی مندالانه

Korea No.1! Zaytun is children's friend.

The first International Kids Festival in Kurdistan in which supported by UNICEF was taken place in Iraq, Erbil from June 1st to 6th.

This festival was attended by 120 children all over the places from Arab States and Europe. And, supposedly, it was held under the platform of peace and reconciliation in the Iraq. Hence, let all the world notice what progress have been made in this land.

On the opening ceremony, Zaytun soldiers performed the military band parade, Tae Kwon-do and traditional folklore dances. Zaytun Division also prepared balls, sports shoes and school supplies for gift.

له 1 تا 6/6 له ههولێر، یه کهم قیستقالی جیهانی مندالان له کورستان، به سه ره رشتی وه زاره تی پۆشنییری حکومه تی هه ری می کورستان و پیکه راوی نه ته وه یه کهم گرتوه کان بۆ یارمه تی مندالان (UNICEF) به پێوه چوو.

له م قیستقاله دا، 120 مندال له کورستان و وولاتانی ئه وروپا و عه ره بێش بانگه پشته کرابوو. ئه م فېستقاله، که له ژێر درووشمی ئاشتی و ئاوه دانکردنه وه ی وولات دا ئه نجامدرا و سه ره پای ئه وه ی که خۆشی به مندالان به خشی هه روه ها به جیهانی شی ناساند که ئه م خا که چ سه قامگیری و پێشکه و تنیکی به خۆیه وه دیتوه.

له پۆژی یه که می فېستقاله که دا، سه ربازانی تیپی زهیتون هه ستان به نمایشکردنی پێره وه ی باندی سه ربازی و تایواندۆ و نمایشی (نونگ - ئاک) ی فۆلکلۆری و پێشکه شکردنی یاری بالۆن و کاغەز و کۆلاره بۆ مندالان بۆ زیاتر خۆشکردنی فېستقاله که، هه روه ها پێشکه شکردنی سیتی قوتابخانه و کاله وه ک دیاری بۆ منداله کان.

نه خۆشخانه ی زهیتون " (60000) نه خۆش چاره سه رده کات

Zaytun treats 60,000th patient

Zaytun Hospital, established in Nov 27 2004, has treated many patients who can not afford to the hospital expenses for free with high technical facilities and advance medical skills. On June 16th, Zaytun hospital passed treatment recording of 60,000th patient.

In celebration, 60,000th patient was given bouquet and gift. And Zaytun hold a event for patients' quick recovery.



نه خۆشخانه ی زهیتون، که له 27 ی نوڤمبری 2004 دا دامه زراوه، تاوه که ئیستا، چاره سه ری به خۆپای نه خۆشی جۆراوجۆری ئه و هاوولاتیانه ی، که به هۆی خه رجیبه وه نه یانتوانیوه نه خۆشیه کانیا ن چاره سه رکه ن، کردوه به ئامیز و شاره زایی پزیشکی پێشکه وتوو و خزمه تگوزاری پزیشکی باش.

له پۆژی 6/16 دا، ئه م نه خۆشخانه یه ژماره ی تۆمارکردنی 60000 نه خۆشی تێپه راند. به م بۆنه یه، نه خۆشخانه ی زهیتون دیاری و گۆلی پێشکه ش به نه خۆشی ژماره 60000 کرد و هه روه ها به نه خۆشانی تری هاتوو ی ئه م پۆژه ش و کردی به بۆنه یه ک به مه به ستی زووتر چاکبونه وه ی نه خۆشه کان.

پۆژنامه ی (زهیتون)، که تیپی زهیتون بلاوی ده کاته وه، بۆ فروشتن نییه



”به هاوکاری تیپی زهیتون خهونیک دههینینه دی“

We make a dream with zaytun's support.

2007/4/18



پهژدهی کومه ککردن بۆ زیادکردنی داهاات

Supporting project for income increasing

2007/4/28



پهژدهسی کردنه وهی قوتابخانهی (به هاری نوی)

Bahari Nwe' school Opening Ceremony

2007/5/29



پهژدهسی کردنه وهی قوتابخانهی (کریکاران)

Krekaran school Opening Ceremony

2007/5/23



به خشیینی ئۆتۆمبیلی فریاکه وتن به پارێزگای دهۆک

Supporting medical appliances to Dahuk province

2007/6/4



به خشیینی موهلیدهی کارهبا به پارێزگای سلێمانی

Supporting generators to Sulaymaniyah province

2007/6/17



پهژدهسی کردنه وهی قوتابخانهی (دۆلهزه)

Doraza school Opening Ceremony



” له ولاتیکی دۆستم بووم “

I have been to my friend's country.



دوهم بهرنامه ی سەردانی کۆریا بۆ چارهسەری نەخۆشی دل

2nd Visiting Korea Program to treat heart patients

بەرنامه ی سەردانی کۆریا بۆ راھێنانی کارمەندانی پەرەتوێکخانە ی ”زەیتون“

Visiting Korea Program for Librarians of the Zaytun Library



” سوپاس .. هیوا یه کی نوێ تان پێ به خشیتم “

Thank you for giving new hope to me

10th VTC Graduation Ceremony

پێوره سمی دەرچوونی خوولی 10 یه می بنکه ی راھێنانی پیشه یی



The Graduation Ceremony for 155 students of 10th VTC Class was held on June 3rd.

The ceremony was attended by Zaytun commander, KRG viceminister of social welfare and many officials.

The 10th VTC class had run for eight weeks from April 2nd. During the class, students received lectures from professional Zaytun instructors in seven different courses such as computer, automobile maintenance, bakery. With the graduation of the 10th class, 1,340 students have completed VTC training and all people who want to get a job were all hired by various KRG ministries and the private enterprise through recommendation of KRG ministry of society

له پۆزی 6/3 دا، تیبی زەیتونی هێزەکانی کۆریای باشور، که کرداری ناشتی و تاوه داندکرنه وه نهجامده دات له ههولێر ، پێوره سمی دەرچوونی 155 به شداریبوی خوولی ده یه می بنکه ی راھێنانی پیشه یی به پێوه برد به ئاماده بوونی فرمانده ی تیبی زەیتون و نوێنه ی وهزارهتی کاروباری کۆمه لایهتی حکومهتی هه رێمی کوردستان و بهرپرسیانی تری حکومی و بنکه که.

خوولی ده یه می، که له 4/2 دا دهستی پێکرا و ماوه ی 8 ههفته ی خایاند، تیایدا به شداریبوان وانه و راھێنانیان له 7 بهشی جیا جیا دا وهک (کۆمپیوتهر، چاککردنه وه ی ئۆتۆمبیل و ئامێری کاره بایی و موه لیده ی کاره با، لێ خوورینی ئامێری قورس و ئۆتۆمبیلی گه ره و هه ویرکاری) به نوێترین زانیاری هه رچه رخ له سه رده ستی فێرکاری پیشه یی تیبی زەیتون و کورد وه رگرت.

به ته وایبوونی خوولی ده یه می، 1340 به شداریبو له خووله کانی بنکه ی زەیتونی راھێنانی پیشه یی دا دەرچوون و تاوه کو ئێستا، نه وانه ی ویستووانه دابه ززین، نه واکار و پیشه یان له دام و ده رگا کانی حکومهتی هه رێمی کوردستان و کۆمپانیایانی ناوه خۆدا په یداکردوه و دامه زراون به هاوکاری وهزارهتی کاروباری کۆمه لایهتی حکومهتی هه رێمی کوردستان.

Recruiting new students of 12th Zaytun VTC

وه رگرتنی به شداریبووانی نوێ بۆ خوولی (12) یه می بنکه ی زەیتونی راھێنانی پیشه یی

1. SCHEDULE FOR APPLICATION

- RECEIVING APPLICATION : UNTIL JULY 11(Wed), 16:00
- SCREENING WRITTEN APPLICATIONS : JULY 16(Mon)
- INTERVIEW : AUGUST 27(Mon) ~ 29(Wed)
- SUCCESSFUL CANDIDATE ANNOUNCING : AUGUST 30(Thu)

2. QUALIFICATIONS

- RESIDENTS WHO CAN ATTEND VTC FOR 8 WEEKS.
- AFTER COMPLETING COURSE, WHO WANTS TO GET A JOB IN SAME OCCUPATIONAL CATEGORY AS THE COURSE.
- PERSON WHO CAN WRITE AND READ KURDISH (ENGLISH SPEAKER ARE GIVEN ENTRANCE PREFERENCE)
- PERSONS WHO ARE IN GOOD HEALTH (OR PERSONS WHO CAN LEARN AND WORK AMONG THE HANDICAPPED)
- EXCEPT GRADUATES, SKILLED TECHNICAL HANDS, UNLETTERED PERSONS

1. خشته ی داواکاری

- وه رگرتنی فۆرمی داواکاری: تاوه کو چوارشه مه پێککه وتی 7/11 کانزیمێر 4 ی دای نیوه پۆ
- سه یرکردنی فۆرمه کان: دووشه مه مه 7/16
- چاپ و پێککه وتن: دووشه مه مه و چوارشه مه مه پێککه وتی 27 و 29/8
- بانگکردنی کهسانی هه لێژاردراو: دووشه مه مه پێککه وتی 30/8

2. پێشینه ی وه رگرتن

- نه و که سانه ی که ده توانن بۆ ماوه ی 8 هه فته به شداری نه م خووله بکه ن.
- نه و که سانه ی که ده یانه ویت هه مان نه و پیشه یه بکات، وه ک له و کۆرسه ی تیایدا وه رده گریژت، دای ته واکردنی کۆرسه که.
- خوێندنه وه و نووسینی کوردی بزانی. (پێشینه بۆ نه و که سانه ی زمانی ئینگلیزی ده زانن).
- نه و که سانه ی ته ندروستیان باشه یان (نه و که مئه ندامانه ی ده توانن فێزین و کاریکه ن)
- نابیت دەرچووی خووله کانی پێشتر بیت و پیشه مه ند نه بیت و نه خوێندنه وار نه بیت.



The Tourist city of KOREA(Busan)

شاری (بوسان) ی گهشتیاری

Busan

Situated on the most south-eastern portion of the Korean peninsula, Busan is Korea's second largest city and the number 1 trading port. Busan is well known for its textile industry and processed marine products. And There are many famous tourist spots. Most of all, Busan international film festival is held annually.

بوسان

شاری (بوسان)، که دهکویته نوپه‌ری پۆژمه‌لاتی باشوری نیچه‌دورگی کۆریا، دوهمین گهره‌ترین شاری کۆریایه و یه‌که‌م به‌نده‌ری بازرگانی یه. شاری (بوسان) به‌ناوبانگه به پیشه‌سازی رستن و چین و به‌رهمی ده‌ریایی ناماده‌کراو و هه‌روه‌ها چهندان شوینی گهشتیاری به‌ناوبانگی هه‌یه. له‌مانه‌ش زیاتر، فېستفالی (بوسان) ی نیوده‌وله‌تی بۆ فیلم سالانه له‌ویدا سازده‌کریت.

(11) دهه‌مین فېستفالی (بوسان) ی نیوده‌وله‌تی بۆ فیلم

11th PUSAN International Film Festival

11th PUSAN International Film Festival (PIFF) will be held from October 12th to 20th.

Over the last decade, PIFF has grown fast to become the largest film festival in Asia as introducing Asia film to the world.

This year, PIFF launches Asia Film Market, which is anticipated to be a pivotal locomotive making the festival see sustainable growth in the coming years.

PIFF will be the place for new directors and documentary films and will also be the center of Asian film industry.

فېستفالی (بوسان) ی نیوده‌وله‌تی بۆ فیلم (PIFF) سالانه له 12 تا 20 ی مانگی ئۆکتۆبەر نه‌جامده‌دریت.

به درێژایی ده سالی پابردوو، فېستفالی (بوسان) ی فیلمی نیوده‌وله‌تی به خێرایی به‌ره‌وپیشچووه و بووه‌ته گهره‌ترین فېستفالی فیلم له ئاسیا دا، که تاییدا فیلمه ئاسیاییه‌کان پیشه‌کش ده‌کریت.

ئه‌م سال، فېستفالی (بوسان) ی فیلمی نیوده‌وله‌تی بازاری فیلمی ئاسیا ده‌خاته‌پوو، که وا چاره‌پوان ده‌کریت بپێته هانده‌ریکی ته‌وه‌ری بۆته‌وه‌ی فېستفاله‌که به‌ره‌وپیشچوونیکه به‌رده‌وام به خۆیه‌وه ببینیت له سالانی داهاتوو دا.

فېستفالی (بوسان) ی فیلمی نیوده‌وله‌تی ده‌بێته شوینێک بۆ ده‌رهێنهر نوێ یه‌کان و فیلمی ئۆکیرومینی و هه‌روه‌ها ده‌بێته سه‌نته‌ریک بۆ به‌ره‌مه‌بنانی فیلمی ئاسیایی.

(Famous Tourist Spots)

شوینه گهشت و گوزارییه به‌ناوبانگه‌کان



Korean Movie (Secret Sunshine)

سینه‌مای کۆری (کازیوه‌ی نه‌ینی)

Director : Lee Chang-Dong

Leading Role : Jeon Do-Yun, Song Gang-Ho

Rating : for people over 15 years old

Synopsis : Sineh (Jeon Do-Yun's character)'s husband died when Sineh was 33 years old. After separation by his death, She and her son, Jun, went to husband's hometown. On the way, they met Jongchan (Song Gang-Ho's character) as her car broke down. When he first met her, he fell in love.

As Sineh opened a small piano academy, she hoped for new start in her husband's hometown.

But one day her son was abducted by someone. Sineh felt so despaired of her life. But then...

Award : Best actress in a leading role in 60th Cannes film festival

ده‌رهێنهر : لی چانگ - دۆنگ
نواندنی : جیۆن دۆ - یون و سۆنگ گانگ - هۆ
سه‌یرکردن : بۆ بینه‌رانی سه‌روێ 15 سالی
ناوه‌رۆک و پوخته‌ی فیلمه‌که : (سینی)، که ئه‌که‌تر جیۆن دۆ - یون بۆلی
که‌سایه‌تیه‌که‌ی ده‌بینی، کاتێک که ته‌مه‌نی 33 سالان بوو می‌رده‌که‌ی مرد. دوا
مردنی می‌رده‌که‌ی (سینی) و کوره‌که‌ی (سۆن جون) چوونه‌ ئه‌و شاره‌ی
می‌رده‌که‌ی لێ له دایکبوو بوو. له رێگا دا کاتێک که ئۆتۆمبێله‌که‌یان له
کارده‌که‌وێت، چاویان که‌وت به (جه‌نگ - چان)، که ئه‌که‌تر سۆنگ گانگ - هۆ
بۆلی که‌سایه‌تیه‌که‌ی ده‌بینی. هه‌ر له‌گه‌ڵ یه‌که‌م دیتنیدا، (جه‌نگ - چان)
ده‌که‌وێته دوا‌ی عیشقی (سینی).

هه‌ر که (سینی) به‌یمانگه‌یه‌کی بچوکی فێربوونی بیانۆی کردوه، هه‌زی
ده‌کرد که له شاری می‌رده‌که‌ی ژانیکی نوێ به‌سه‌ریه‌ریت. به‌لام بۆژیکان
کوره‌که‌ی (سۆن جون) له‌لاین که‌سیکه‌وه‌ پفیندرا.
به‌م جۆره‌، (سینی) زۆر ناوومید و بۆ هیوا بوو له ژیانیدا.
به‌لام دوا‌ی ئه‌وه

خه‌لات: خه‌لاتی باشت‌ترین ئه‌که‌تری وه‌رگرت له (60) ده‌هه‌مین فېستفالی (کان)

